

А
1934
АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР

ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. ШОТА РУСТАВЕЛИ

На правах рукописи

ЦАНАВА ТАМАР АПОЛЛОНОВНА


УДК 091 (479.22)

СВЯТОЙ ВСАДНИК КАЛЛИСТРАТ В ДРЕВНЕГРУ-
ЗИНСКИХ ПЕРЕВОДАХ

Специальность 10.01.03 - Литература народов СССР,
Грузинская литература

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой
степени кандидата филологических наук



Тбилиси, - 1990

Работа выполнена в отделе древнегрузинской филологии Института рукописей им. К.С.Кекелидзе АН Грузинской ССР

Научный руководитель – доктор филологических наук
Э.П.ГАБИДЗАШВИЛИ

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
М.И.ГУГУШВИЛИ;
кандидат филологических наук
Н.А.МАХАРАДЗЕ

Ведущее научное учреждение – Тбилисский государственный университет им. акад. И.А.Джавахишвили

Защита состоится "3" VII 1990 г. в "12" часов
на заседании специализированного совета Д.007.11.02 по присуждению докторских степеней при Институте истории грузинской литературы АН Грузинской ССР

Ознакомиться с диссертацией можно в научной библиотеке Института (380008, Тбилиси, ул.Ленина, 5)

Автореферат разослан "2" VI 1990 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
кандидат филологических наук


М. Д. КАРБЕЛАШВИЛИ

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. Агиография – одна из древнейших составных частей всемирной христианской литературы. Жития и мученичества святых, вместе с библейскими книгами, получили исключительно широкое распространение среди всех христианских народов.

В свое время агиография сыграла важную роль в развитии церковного богослужения, а позднее подготовила почву для возникновения светской художественной беллетристики.

"Мученичество Каллистрата" относится к числу древнейших памятников грузинской переводной прозы. На грузинском языке сохранились кименическая, метафрасная и синаксарная редакции этого произведения, а также посвященные мученику гимны.

До настоящего времени "Мученичество Каллистрата" не было изучено в грузинской научной литературе. Высказано лишь предположение общего характера (П.Ингорова) о том, что это сочинение переведено на грузинский язык еще в V веке.

Анализ широкого круга вопросов, связанных с древнейшим кименическим текстом этого мученичества (когда и с какого языка он был переведен, традиции какой литературной школы влияли на переводчика, каково отношение перевода к оригиналу) имеет актуальное значение, выходящее далеко за рамки грузинской литературы. Он способствует более глубокому осмыслению роли и значения грузино-греческих и грузино-армянских литературных взаимосвязей в культурном развитии обширного региона.

В представленной диссертации, с одной стороны, исследованы редакции "Мученичества" (кименическая, метафрасная), а с другой – выявлены культурно-литературные связи Грузии в разные эпохи, показаны литературные принципы, которыми руководство-